

Ordinanza che istituisce provvedimenti per impedire l'aggiramento delle sanzioni internazionali in relazione alla situazione in Ucraina

del 27 agosto 2014 (Stato 12 novembre 2014)

Il Consiglio federale svizzero,

visto l'articolo 2 della legge del 22 marzo 2002¹ sugli embarghi (LEmb),
ordina:

Sezione 1: Restrizioni commerciali

Art. 1² Vincoli relativi a beni a duplice impiego e beni militari speciali

¹ In relazione alla situazione in Ucraina, la Segreteria di Stato dell'economia (SECO) può negare autorizzazioni per l'esportazione di beni di cui all'allegato 2 parte 2 e all'allegato 3³ dell'ordinanza del 25 giugno 1997⁴ sul controllo dei beni a duplice impiego (OBDI) se tali beni:

- a. sono in parte o interamente destinati a fini militari;
- b. sono destinati a un utilizzatore finale militare.

² La fornitura diretta o indiretta di servizi, in particolare di servizi finanziari, o di aiuto tecnico in relazione a beni e tecnologie di cui al capoverso 1 a imprese di cui all'allegato 4 deve essere notificata senza indugio alla SECO.

³ Il capoverso 2 non si applica agli affari destinati all'industria aeronautica e spaziale.

⁴ Le notifiche devono contenere indicazioni dettagliate sulle parti coinvolte nell'affare, nonché sull'oggetto e sul valore dello stesso.

Art. 2 Obbligo di notifica per i beni dell'industria petrolifera

¹ La vendita, la fornitura, l'esportazione e il transito di beni di cui all'allegato 1 devono essere notificati senza indugio alla SECO se tali beni vengono utilizzati per l'esplorazione o l'estrazione petrolifera in alto mare o nell'Artico o nell'ambito di progetti relativi all'olio di schisti in Russia.

RU 2014 2803

¹ RS 946.231

² Nuovo testo giusta il n. I dell'O del 12 nov. 2014, in vigore dal 12 nov. 2014 (RU 2014 4059).

³ Il contenuto degli allegati 2 e 3 OBDI non è pubblicato né nella RU né nella RS. Può essere consultato sul sito www.seco.admin.ch > Temi > Politica economica esterna > Controlli delle esportazioni > Prodotti industriali > Legge e elenchi dei beni

⁴ RS 946.202.1

² I seguenti servizi devono essere notificati senza indugio alla SECO se sono forniti per l'esplorazione o l'estrazione petrolifera in alto mare o nell'Artico o nell'ambito di progetti relativi all'olio di schisti in Russia:

- a. trivellazioni;
- b. prove pozzi;
- c. carotaggio e completamento;
- d. fornitura di piattaforme galleggianti specializzate.⁵

³ Le notifiche devono contenere indicazioni dettagliate sulle parti coinvolte nell'affare, nonché sull'oggetto e sul valore dello stesso.⁶

Art. 3 Importazione di beni dalla Crimea e da Sebastopoli

¹ I beni originari della Crimea o di Sebastopoli possono essere importati solo se provvisti di un certificato d'origine rilasciato dalle autorità ucraine.

² È vietato fornire servizi finanziari e concludere assicurazioni o riassicurazioni in relazione all'importazione di beni originari della Crimea o di Sebastopoli privi di un certificato d'origine rilasciato dalle autorità ucraine.

Art. 4 Esportazione di beni verso la Crimea e Sebastopoli

¹ La vendita, la fornitura, l'esportazione e il transito di beni di cui all'allegato 1 sono vietati se tali beni sono destinati a persone fisiche, imprese od organizzazioni in Crimea o a Sebastopoli.

² È vietato fornire aiuto tecnico, servizi di intermediazione nonché mezzi finanziari o assistenza finanziaria in relazione a beni di cui all'allegato 1 a persone fisiche, imprese od organizzazioni in Crimea o a Sebastopoli.

Sezione 2: Restrizioni finanziarie

Art. 5 Obbligo di autorizzazione per l'emissione di strumenti finanziari

¹ È soggetta all'obbligo di autorizzazione l'emissione di strumenti finanziari con scadenza superiore a 30 giorni da parte di:

- a. banche e altre imprese con sede in Russia di cui all'allegato 2;
- b. banche o altre imprese e organizzazioni con sede al di fuori della Svizzera controllate in misura superiore al 50 per cento da banche o imprese di cui all'allegato 2;

⁵ Nuovo testo giusta il n. I dell'O del 12 nov. 2014, in vigore dal 12 nov. 2014 (RU 2014 4059).

⁶ Introdotta dal n. I dell'O del 12 nov. 2014, in vigore dal 12 nov. 2014 (RU 2014 4059).

- c. imprese e organizzazioni che agiscono in nome o per conto di banche, imprese o organizzazioni di cui alle lettere a o b.⁷

^{1bis} La concessione di mutui con scadenza superiore a 30 giorni ai destinatari di cui all'articolo 5 capoverso 1 lettere a–c è soggetta all'obbligo di autorizzazione.⁸

² L'autorizzazione è rilasciata se l'aumento di capitale previsto non supera il valore nominale medio degli strumenti finanziari detenuti dal richiedente negli ultimi tre anni. Sono ammessi superamenti temporanei di tale valore in relazione a rifinanziamenti.⁹

³ La SECO rilascia l'autorizzazione dopo aver consultato i servizi responsabili del Dipartimento federale degli affari esteri e del Dipartimento federale delle finanze.

Art. 6¹⁰ Obblighi di notifica

¹ Il commercio di strumenti finanziari con scadenza superiore a 90 giorni emessi da banche, imprese o organizzazioni di cui all'articolo 5 capoverso 1 lettere a–c tra il 27 agosto 2014 e il 12 novembre 2014, così come il commercio di strumenti finanziari con scadenza superiore a 30 giorni emessi da banche, imprese o organizzazioni di cui all'articolo 5 capoverso 1 lettere a–c dopo il 12 novembre 2014 devono essere notificati alla SECO.

² Il commercio di strumenti finanziari emessi in Svizzera o nell'Unione europea non deve essere notificato alla SECO.

³ Le notifiche devono essere presentate alla fine di ogni mese.

⁴ Le notifiche di cui al capoverso 1 devono contenere indicazioni dettagliate sugli strumenti finanziari emessi o negoziati, sullo scopo, sul volume e sul valore delle transazioni; quelle di cui al capoverso 2 indicazioni dettagliate sul mutuo concesso, sul valore ed eventualmente sui membri del consorzio creditizio.

Art. 7 Divieto di finanziamenti e partecipazioni in determinati settori economici in Crimea e a Sebastopoli

¹ È vietato concedere mutui e crediti per progetti infrastrutturali nei settori dei trasporti, delle telecomunicazioni e dell'energia o per l'utilizzo di risorse petrolifere, minerarie e di gas in Crimea e a Sebastopoli.

² È vietato acquisire o aumentare partecipazioni a imprese in Crimea e a Sebastopoli e costituire joint venture nei settori dei trasporti, delle telecomunicazioni e dell'energia o per l'utilizzo di risorse petrolifere, minerarie e di gas.

⁷ Nuovo testo giusta il n. I dell'O del 12 nov. 2014, in vigore dal 12 nov. 2014 (RU **2014** 4059).

⁸ Introdotto dal n. I dell'O del 12 nov. 2014, in vigore dal 12 nov. 2014 (RU **2014** 4059).

⁹ Nuovo testo giusta il n. I dell'O del 12 nov. 2014, in vigore dal 12 nov. 2014 (RU **2014** 4059).

¹⁰ Nuovo testo giusta il n. I dell'O del 12 nov. 2014, in vigore dal 12 nov. 2014 (RU **2014** 4059).

Art. 8 Divieto di apertura di nuove relazioni d'affari

Agli intermediari finanziari è vietato aprire nuove relazioni d'affari:

- a. per le persone fisiche, imprese e organizzazioni di cui all'allegato 3;
- b. per le persone fisiche, imprese e organizzazioni che agiscono in nome o per conto delle persone fisiche, imprese e organizzazioni di cui alla lettera a;
- c. per le imprese e organizzazioni che sono di proprietà o sotto il controllo di persone fisiche, imprese e organizzazioni di cui alla lettera a o b.

Art. 9 Obbligo di notifica per le relazioni d'affari esistenti

¹ Gli intermediari finanziari che intrattengono relazioni d'affari con persone fisiche, imprese o organizzazioni di cui all'articolo 8 lettere a–c devono notificarle senza indugio alla SECO.

² La notifica deve contenere i nomi dei beneficiari, l'oggetto e il valore delle relazioni d'affari.

Sezione 3: Esecuzione e disposizioni penali**Art. 10** Esecuzione e controllo

¹ La SECO sorveglia l'esecuzione degli articoli 1–9.

² Il controllo al confine è di competenza dell'Amministrazione federale delle dogane.

Art. 11 Disposizioni penali

¹ Chiunque viola l'articolo 1, 3–5, 7 o 8 è punito conformemente all'articolo 9 LEmb.

² Chiunque viola l'articolo 2, 6 o 9 è punito conformemente all'articolo 10 LEmb.

³ Le infrazioni di cui agli articoli 9 e 10 LEmb sono perseguite e giudicate dalla SECO; essa può ordinare sequestri e confische.

Sezione 4: Pubblicazione e disposizioni finali**Art. 12¹¹** Pubblicazione

I contenuti degli allegati 2–4 non sono pubblicati né nella Raccolta ufficiale delle leggi federali (RU) né nella Raccolta sistematica del diritto federale (RS).

¹¹ Nuovo testo giusta il n. I dell'O del 12 nov. 2014, in vigore dal 12 nov. 2014 (RU 2014 4059).

Art. 13 Abrogazione di un altro atto normativo

L'ordinanza del 2 aprile 2014¹² che istituisce provvedimenti per impedire l'aggiramento delle sanzioni internazionali in relazione alla situazione in Ucraina è abrogata.

Art. 14¹³ Disposizione transitoria

L'articolo 1 capoverso 1 così come gli articoli 3, 4 e 7 non si applicano agli affari concordati in via contrattuale prima del 27 agosto 2014.

Art. 14a¹⁴ Disposizione transitoria della modifica del 12 novembre 2014

L'articolo 1 capoverso 2 non si applica agli affari concordati in via contrattuale prima delle ore 18.00 del 12 novembre 2014.

Art. 15 Entrata in vigore

La presente ordinanza entra in vigore il 27 agosto 2014 alle ore 18.00.

¹² [RU 2014 877 1003 1213 2479]

¹³ Nuovo testo giusta il n. I dell'O del 12 nov. 2014, in vigore dal 12 nov. 2014 (RU 2014 4059).

¹⁴ Introdotto dal n. I dell'O del 12 nov. 2014, in vigore dal 12 nov. 2014 (RU 2014 4059).

Allegato 1
(art. 2 e 4)

Beni vietati o soggetti all'obbligo di notifica

Voce di tariffa doganale	Designazione delle merci
7304 11 00	Tubi e profilati cavi, senza saldatura, di ferro o di acciaio:
7304 19 00	tubi dei tipi utilizzati per oleodotti o gasdotti, di acciai inossidabili
	tubi dei tipi utilizzati per oleodotti o gasdotti, altri
	Tubi di rivestimento o di produzione e aste di perforazione, dei tipi
	utilizzati per l'estrazione del petrolio o del gas:
7304 22 00	– aste di perforazione, di acciai inossidabili
7304 23 00	– altre aste di perforazione
7304 24 00	– altri, di acciai inossidabili
7304 29 00	– altri
	Altri tubi (per esempio, saldati o ribaditi) di sezione circolare, di
	diametro esterno eccedente 406,4 mm, di ferro o di acciaio:
7305 11 00	– tubi dei tipi utilizzati per oleodotti o gasdotti, saldati longitudi-
	nalmente a acro sommerso
7305 12 00	– tubi dei tipi utilizzati per oleodotti o gasdotti, saldati longitudi-
	nalmente, altri
7305 19 00	– tubi dei tipi utilizzati per oleodotti o gasdotti, altri
7305 20 00	– tubi dei tipi utilizzati per oleodotti o gasdotti, tubi di rivestimento
	Altri tubi e profilati cavi (per esempio, saldati, ribaditi, aggraffati o a
	lombi semplicemente avvicinati), di ferro o di acciaio:
7306 11 00	– tubi dei tipi utilizzati per oleodotti o gasdotti, saldati, di acciai
	inossidabili
7306 19 00	– tubi dei tipi utilizzati per oleodotti o gasdotti, altri
7306 21 00	– tubi di rivestimento o di produzione dei tipi utilizzati per
	l'estrazione del petrolio o del gas, saldati, di acciai inossidabili
7306 29 00	– tubi di rivestimento o di produzione dei tipi utilizzati per
	l'estrazione del petrolio o del gas, altri
7311 00	Recipienti per gas compressi o liquefatti, di ghisa, ferro o acciaio
	Utensili intercambiabili per utensileria a mano, meccanica o no, o
	per macchine utensili (per esempio, per imbutire, stampare,
	punzonare, maschiare, filettare, forare, alesare, scanalare, fresare,
	tornire, avvitare), comprese le filiere per trafilare o estrarre i metal-
	li, nonché gli utensili di perforazione o di sondaggio:
8207 13 00	– utensili di perforazione o di sondaggio, con parte operante di
	cermet
8207 19 00	– utensili di perforazione o di sondaggio, altri, comprese le parti
	Pompe per liquidi, anche aventi un dispositivo misuratore; elevatori
	per liquidi:

Voce di tariffa doganale	Designazione delle merci
8413 50	– altre pompe volumetriche alternative (escluse quelle delle voci 8413 11 e 8413 19)
8413 60	– altre pompe volumetriche rotative (escluse quelle delle voci 8413 11 e 8413 19)
8413 82	– elevatori per liquidi
8413 92	– parti di elevatori per liquidi
8430 49 00	Altre macchine e apparecchi per lo sterramento, il livellamento, lo spianamento, lo scavo, il costipamento, l'estrazione o la perforazione della terra, dei minerali o dei minerali metalliferi; battipali e macchine per l'estrazione dei pali; spazzaneve: – altre macchine di sondaggio o di perforazione, altre
8431 39 00	Parti riconoscibili come destinate, esclusivamente o principalmente, alle macchine o apparecchi delle voci da 8425 a 8430:
8431 43 00	– di macchine o apparecchi della voce 8428, altre – parti di macchine di sondaggio o di perforazione delle voci 8430 41 o 8430 49
8431 49	– di macchine o apparecchi delle voci 8426, 8429 o 8430, altre
8479 89	Macchine e apparecchi con una funzione specifica, altri
8705 20	derrick automobili per il sondaggio o la perforazione Navi-faro, navi-pompa, draghe, pontoni-gru e altri natanti la cui navigazione ha soltanto carattere accessorio rispetto alla loro funzione principale; bacini galleggianti; piattaforme di perforazione o di sfruttamento, galleggianti o sommergibili:
8905 20 00	– piattaforme di perforazione o di sfruttamento, galleggianti o sommergibili
8905 90 00	– altri

*Allegato 2*¹⁵
(art. 5)

Banche e altre imprese o organizzazioni soggette a restrizioni sui mercati monetari e finanziari

¹⁵ Non pubblicato nella RU (vedi RU **2014** 4059). È possibile ordinare il contenuto dell'all. presso il settore Sanzioni della SECO, Holzikofenweg 36, 3003 Berna oppure consultarlo al seguente indirizzo Internet: www.seco.admin.ch > Temi > Politica economica esterna > Sanzioni / Embarghi

Allegato 3¹⁶
(art. 8)

Persone fisiche, imprese e organizzazioni soggette alle misure finanziarie

¹⁶ Non pubblicato nella RU (vedi RU **2014** 4059). È possibile ordinare il contenuto dell'all. presso il settore Sanzioni della SECO, Holzikofenweg 36, 3003 Berna oppure consultarlo al seguente indirizzo Internet: www.seco.admin.ch > Temi > Politica economica esterna > Sanzioni / Embarghi

*Allegato 4*¹⁷
(art. 1)

Imprese e organizzazioni soggette a vincoli relativi a beni a duplice impiego e a beni militari speciali

¹⁷ Introdotta dal n. II cpv. 3 dell'O del 12 nov. 2014, in vigore dal 12 nov. 2014 (RU **2014** 4059). Non pubblicato nella RU. È possibile ordinare il contenuto dell'all. presso il settore Sanzioni della SECO, Holzikofenweg 36, 3003 Berna oppure consultarlo sul sito www.seco.admin.ch > Temi > Politica economica esterna > Sanzioni / Embarghi